

دختران ماه

جوخه الحارثی

ترجمہ به انگلیسی : ماریلین بوٹ

ترجمہ ی علی اکبر عبدالرشیدی



نشر گویا

فهرست

۹.....	درباره نویسنده و کتاب
۱۱.....	مایا
۲۱.....	عبدالله
۲۹.....	لندن
۳۷.....	عبدالله
۴۷.....	اسماء
۵۳.....	قمر، ماه
۶۱.....	عبدالله
۶۹.....	مادرانه
۷۵.....	عبدالله
۸۱.....	ظریفه
۸۵.....	عبدالله
۹۳.....	مسعوده
۹۷.....	عبدالله

۱۰۱	.....	مایا و لندن
۱۰۵	.....	عبدالله
۱۰۷	.....	شوهرها
۱۱۳	.....	عبدالله
۱۱۷	.....	خوله
۱۲۵	.....	عبدالله
۱۲۹	.....	افعی
۱۳۵	.....	عبدالله
۱۳۷	.....	سلیمه
۱۴۱	.....	عزان و قمر
۱۴۷	.....	عبدالله
۱۴۹	.....	ظریفه
۱۵۳	.....	عزان و قمر
۱۵۷	.....	عبدالله
۱۶۱	.....	اسماء
۱۶۷	.....	عبدالله
۱۶۹	.....	عنکبوتہ
۱۷۱	.....	عبدالله
۱۷۵	.....	سلیمه
۱۷۹	.....	عبدالله
۱۸۷	.....	اسماء
۱۹۵	.....	سلیمه
۱۹۹	.....	عبدالله
۲۰۳	.....	عزان و قمر
۲۰۷	.....	مراسم عروسی
۲۱۳	.....	عبدالله
۲۱۵	.....	عزان و قمر

۲۱۹	عبدالله
۲۲۱	لندن
۲۲۵	ظریفه
۲۳۱	اسماء و خالد
۲۳۷	عبدالله
۲۳۹	مردی در صحرا
۲۴۱	خوله
۲۴۵	عبدالله
۲۴۹	خالد
۲۵۷	اسماء و ماه
۲۵۹	مادر عبدالله
۲۶۱	پسر عمو مروان
۲۶۵	سلیمان
۲۶۹	مسعوده، هنوز اینجاست
۲۷۱	عبدالله
۲۷۳	لندن
۲۸۱	خوله
۲۸۵	عبدالله

درباره‌ی نویسنده و کتاب

کتاب حاضر از نگارشی سخت، دشوار و پیچیده برخوردار است. خواندن این قصه به دقت، تمرکز و توجه فراوان نیاز دارد. داستان، پر رمز و راز و چند لایه است. تمجید از این کتاب از سوی منتقدین نیز بیشتر به خاطر همین شیوهای نگارش است که در نوع خود بدیع است. مناسبات شخصیت‌ها و فرایند رویدادها در این داستان با پیشرفت قصه تا مرز فراواقعیت روشن می‌شود. در حقیقت سیر منطقی قصه روایتی از ابتدا تا انتها نیست بلکه جهش‌های متعدد به گذشته و حال دارد.

منیر عتیبه منتقد ادبی با اشاره به محتوای قصه، معتقد است که این کتاب روند کاملی از روابط اجتماعی و رفتار انسان‌هایی را به تصویر می‌کشد که در حال فروپاشی است و شخصیت‌های داستان را تا مرز دوجهان پیش می‌برد. یکی از این دنیاها ظریف، اما ریشه‌دار و در حال خفه شدن و دیگری دنیایی رازآلود، مبهم، پر از تنش و نگرانی، دنیایی تحت مراقبت است و همه نگران آینده‌ی آن. این دو دنیا، دنیای اربابان و بردگان و دنیای انسان‌ها و جن‌های ماوراءالطبیعه، دنیای عشق واقعی و دنیای عشق تخیلی، دنیای ایده‌ی یک انسان و دنیای حس یک انسان از خودش است.

مترجم انگلیسی این کتاب که خود از اساتید ادبیات عرب در دانشگاه‌های انگلیس است در مقدمه‌ای بر این ترجمه درباره‌ی کتاب نوشته است: